

Eglise Saint François-de-Paule
5^{ième} Dimanche après la Pentecôte
Messe en forme extraordinaire (rit de Saint Pie V)

non in unius singularitate personæ, d'une seule personne, mais dans la
sed in unius Trinitate substantiæ. Trinité d'une seule substance.

Quod enim de tua glória,
revelante te, credimus,
hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu
Sancto,
sine discretione sentimus.

Ut, in confessione veræ
sempiternæque Deitatis,
et in personis proprietas,
et in essentia unitas,
et in maiestate adoretur æqualitas.

Quam laudant Angeli atque
Archangeli,
Chérubim quoque ac Séraphim,
qui non cessant clamare cotidie,
una voce dicentes :

Car ce que nous croyons au sujet de
votre gloire, sur la foi de votre
révélation, de votre Fils et du Saint-
Esprit, nous le croyons aussi, sans
aucune différence.

En sorte que, confessant la vraie et
éternelle Divinité, nous adorons et
la propriété dans les personnes et
l'unité dans l'essence et l'égalité
dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et
les Archanges, les Chérubins avec
les Séraphins, qui ne cessent chaque
jour de chanter en disant d'une voix
unanime.

Ant. ad Introitum. Ps. 26, 7 et 9.

Exáudi, Dómine, vocem
meam, qua clamávi ad te :
adiutor meus esto, ne
derelinquas me neque
despicias me, Deus, salutáris
meus.

Ps. ibid., 1.

Dóminus illuminátio mea et
salus mea, quem timébo ?

V/. Glória Patri.

Kyrie

Gloria

Introït

Exaucez, Seigneur, ma voix qui a
crié vers vous : soyez mon aide, ne
m'abandonnez pas, et ne me
méprisez pas, ô Dieu, qui opérez
mon Salut.

Le Seigneur est ma lumière et mon
salut, qui craindrais-je ?

Sanctus

Agnus Dei

Ant. ad Communion. Ps. 26, 4. Communion

Unam pétii a Dómino, hanc
requíram : ut inhábitem in domo
Dómini ómnibus diébus vitæ
meæ.

Postcommunio.

Quos cælésti, Dómine, dono
satiásti : præsta, quæsumus ; ut
a nostris mundémur occúltis et
ab hóstium liberémur insídiis.
Per Dóminum nostrum.

Il est une chose que j'ai demandé
au Seigneur, et je la rechercherai
uniquement : c'est d'habiter dans la
maison du Seigneur tous les jours
de ma vie.

Postcommunio

Accordez, nous vous en prions, à
ceux que vous avez rassasiés du
don céleste, que nous soyons
purifiés de nos fautes cachées, et
délivrés des embûches de nos
ennemis.

Oratio.

Deus, qui diligentibus te bona
invisibília præparásti : infúnde
córdibus nostris tui amóris
afféctum ; ut te in ómnibus et
super ómnia diligéntes,
promissíones tuas, quæ omne
desidérium súperant,
consequámur. Per Dóminum.

Collecte

Dieu, vous avez préparé des biens
invisibles à ceux qui vous aiment :
répandez dans nos cœurs le
sentiment de votre amour ; afin que,
vous aimant en toutes choses et par-
dessus toutes choses, nous obtenions
un jour ces biens que vous nous avez
promis et qui surpassent tous nos
désirs.

Lecture de l'Épître du Bienheureux Apôtre Pierre. (I Petri 3, 8-15.)

Mes bien-aimés : soyez tous unis dans la prière, compatissants, vous aimant en frères, miséricordieux, modestes, humbles : ne rendant point mal pour mal, ni malédiction pour malédiction ; mais au contraire, bénissant parce que c'est à cela que vous avez été appelés, afin de posséder la bénédiction en héritage. Que celui donc qui veut aimer la vie, et voir des jours bons, défende la langue du mal, et que ses lèvres ne profèrent point les paroles de tromperie. Qu'il se détourne du mal et fasse le bien ; qu'il cherche la paix et la poursuive ; parce que les yeux du Seigneur sont sur les justes, et ses oreilles à leurs prières ; mais la face du Seigneur est sur ceux qui font le mal. Et qui est-ce qui vous nuira, si vous avez le zèle du bien ? Et si même vous souffrez pour la justice, vous serez bienheureux. N'ayez donc aucune crainte d'eux : et ne vous en troublez point. Mais glorifiez dans vos cœurs la sainteté du Seigneur Jésus-Christ

Graduale. Ps. 83, 10 et 9.

Protéctor noster, aspice, Deus, et respice super servos tuos.

VL. Dómine, Deus virtútum, exáudi preces servórum tuórum.

Allelúia, allelúia. **Ps. 20, 1**

VL. Dómine, in virtúte tua lætábitur rex : et super salutáre tuum exsultábit veheménter. Allelúia.

Suite du Saint Évangile selon saint Mathieu. (Matth. 5, 20-24)

En ce temps-là : Jésus dit à ses disciples : si votre justice ne surpasse celle des Scribes et des Pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux. Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens : Tu ne tueras point ; mais qui tuera sera justiciable du tribunal. Et moi, je vous dis : Quiconque se met en colère contre son frère [à la légère]

Graduel

O Dieu, notre protecteur, considérez et jetez un regard sur vos serviteurs.

Seigneur, Dieu des armées, exaucez les prières de vos serviteurs.

Alleluia, alleluia.

VL. Seigneur, le roi se réjouira dans votre force : et il tressaillira d'une vive allégresse parce que vous l'aurez sauvé. Alleluia.

sera justiciable du tribunal ; et qui dira à son frère : Raca ! sera justiciable du Sanhédrin ; et qui lui dira : Fou ! sera justiciable pour la géhenne du feu. Si donc tu viens présenter ton offrande à l'autel et que là tu te souviennes que ton frère a quelque chose contre toi, laisse là ton offrande, devant l'autel, et va d'abord te réconcilier avec ton frère ; et alors viens présenter ton offrande.

Credo

Ant. ad Offertori. Ps. 15, 7 et 8. Offertoire

Benedícam Dóminum, qui tríbuit mihi intelléctum : providébam Deum in conspéctu meo semper : quóniam a dextris est mihi, ne commóvear.

Secreta.

Propitiáre, Dómine, supplicatióibus nostris : et has oblatiões famulórum famularúmque tuárum benígnus assúme ; ut, quod sínguli obtulérunt ad honórem nóminis tui, cunctis proficiat ad salútem. Per Dóminum.

Præfatio de sanctissima Trinitate.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus :

Je bénirai le Seigneur qui m'a donné l'intelligence : je prenais soin d'avoir toujours le Seigneur devant mes yeux : car il est à ma droite, pour que je ne sois pas ébranlé.

Secrète

Laissez-vous fléchir, Seigneur, par nos supplications : et recevez avec bonté ces offrandes de vos serviteurs et de vos servantes ; afin que, ce que chacun a offert en l'honneur de votre nom, profite à tous pour le salut.

Préface de la Sainte Trinité.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant : Avec votre Fils unique, et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur, non dans l'unité